



# Diccionario FINANCIERO

**EN BUEN DOMINICANO**

Primera Edición

Una forma coloquial de entender los términos financieros de mercado de valores

**PRO** INVERSIONISTA  
INVIERTE CON CONFIANZA

**SIMV** Superintendencia del Mercado de Valores de la República Dominicana





# Anotación en cuenta

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Registro electrónico de la propiedad de valores a nombre del inversionista.



## B EN BUEN DOMINICANO

Es cuando compras un valor y aunque no tengas título en mano, está registrado que es tuyo.

# Aversión al riesgo

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Preferencia por inversiones más seguras, aunque generen menos retorno.

=

## **B** EN BUEN DOMINICANO

Eres de los que dice “mejor poco pero seguro” como quien dice: “Más vale pájaro en mano que cien volando”.





# Bolsa de Valores

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es una plataforma de negociación de valores de oferta pública para la colocación y negociación en el mercado de valores.



## B EN BUEN DOMINICANO

Ahí es donde se encuentran los que quieren invertir y los que quieren vender.

# Calificación de riesgo

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Es la opinión técnica y especializada que emiten las sociedades calificadoras de riesgo.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

La nota que se le pone a una emisión para saber si el riesgo es grande o pequeño.





# Colocación a mejores esfuerzos

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es el proceso de colocación mediante el cual el agente de colocación se compromete con el oferente de valores a prestarle su mediación, para procurar la colocación primaria total o parcial de los mismos, pero sin garantizarla.



## B EN BUEN DOMINICANO

Es cuando el puesto de bolsa le dice al emisor de valores que hará lo que sea para promover y vender la emisión todo de un fuetazo, pero si no lo logra no pasa nada.

# Comisión por éxito o desempeño:

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Es una retribución pagadera a la Sociedad Administradora (AFI) únicamente cuando la rentabilidad del fondo supera un índice de referencia (benchmark) pactado.

=

## **B** EN BUEN DOMINICANO

La empresa lo hizo mejor de lo que dijo y hay que darle su boronita por eso.





# Cuenta de corretaje

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es una cuenta de inversión que permite comprar y vender valores como acciones, bonos, fondos entre otros.



## B EN BUEN DOMINICANO

Es casi lo mismo que una cuenta de ahorro o débito, a diferencia que para el mercado de valores se llama así.

# Contrato de corretaje

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Es el documento que firmas para poder realizar una inversión en el mercado de valores.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Así como cuando vas a alquilar un apartamento y hay que leerlo todo hasta la última letra negra del contrato.





# Corredor de valores

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es una persona física dependiente de un intermediario de valores que en su representación realiza actividades con valores de oferta pública.



## B EN BUEN DOMINICANO

La persona que te atiende en un puesto de bolsa, es quien facilita que tus órdenes de compra o venta entren al sistema y se hagan efectivas.

# Cupón

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Pago periódico de intereses que recibe el inversionista por tener un instrumento de renta fija, cómo un bono.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Es como la “mesada” que te dan por haber prestado tu dinero. Tú pones tu cuarto en un bono, y cada cierto tiempo te van dando ese pago fijo.





# Cuotas de participación

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

El patrimonio del fondo se divide en partes iguales denominadas cuotas, que reflejan el valor neto de los activos subyacentes. Cada inversionista posee una cantidad de cuotas proporcional a su aporte.



## B EN BUEN DOMINICANO

Cuando se hace un serrucho para comprar una pizza, esto no es por cabeza... es por cuánto pusiste. Así mismo es tu pedazo.

# Deber de mejor ejecución

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Obliga a los puestos de bolsa a tomar medidas razonables para obtener el mejor resultado posible para sus clientes, priorizando su interés al ejecutar órdenes, considerando precio, costos, rapidez, probabilidad de ejecución y volumen.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Tu corredor de valores hará todo lo posible y lo que esté a su alcance para que tu inversión tenga el mejor precio y las mejores condiciones.





# Depósito Centralizado de Valores

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es la entidad que se encarga de custodiar, registrar y administrar electrónicamente los valores emitidos en el Mercado de Valores.



## B EN BUEN DOMINICANO

Es como “el cuaderno oficial” donde se lleva la anotación de quién tiene qué inversión. Si compraste un bono o una acción, el DCV es el que apunta tu nombre en el registro y asegura que esa inversión te pertenece.

# Deuda subordinada

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Son valores de renta fija cuyo pago por parte del emisor está supeditado a que se hayan satisfecho previamente las obligaciones derivadas de otras deudas preferentes y comunes de la entidad.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Aquí tú cobras...  
pero después de  
todo el mundo.





# Diversificación

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Distribuir el capital en diferentes activos para reducir el riesgo.



## B EN BUEN DOMINICANO

No pongas todos los huevos en la misma canasta.

# Emisor diferenciado

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Son aquellos emisores que, por su naturaleza, tamaño, estructura o nivel de riesgo, pueden acogerse a regímenes simplificados o específicos de registro, información y supervisión, sin afectar los principios de transparencia y protección al inversionista.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Son la “para”, los patrones que estan tan bien que solo dicen llegamos nosotros y pueden emitir sin problema.





# Dividendo

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Son los pagos que una empresa realiza a sus accionistas como distribución de las ganancias obtenidas, en proporción a la cantidad de acciones que poseen.



## B EN BUEN DOMINICANO

La boronita que te toca cuando el negocio deja ganancia, sin ganancia no hay na.



# Fecha de transacción

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es la fecha en la que se hace el acuerdo de compra o venta de los valores.



## B EN BUEN DOMINICANO

Fecha en la que tú dices: “sí, acepto” como en una boda, la compra o la venta de valores.

# Fideicomiso de oferta pública

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Es un patrimonio autónomo que emiten valores negociables de oferta pública a través de sociedades fiduciarias autorizadas para su administración.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Pones activos en manos de un experto... y eso se convierte en una inversión para muchos.





# FOMO (Fear of Missing Out)

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Miedo a quedarse fuera de una oportunidad de inversión.



## B EN BUEN DOMINICANO

Esa presión que te entra cuando ves a todo el mundo que va para el concierto y tú sin boleta todavía.

# Fondos de inversión

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Los fondos de inversión son esquemas de inversión colectiva que reúnen aportes de dinero de personas físicas o jurídicas para formar un patrimonio autónomo.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Cuando tú solo no llegas... pero juntos compramos el edificio completo.





# Hecho relevante

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es cualquier evento, decisión o información relativa a un participante del mercado o a su grupo financiero que pueda afectar significativamente su posición jurídica, económica o financiera, o influir en el precio de sus valores.



## B EN BUEN DOMINICANO

Es como cuando te gusta una persona, todos los días te reporta todo lo que ha hecho sea bueno o malo.

# Horizonte de inversión

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Tiempo que planeas mantener tu inversión.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

¿Va pa' corto o pa' largo?  
No es lo mismo guardar pa' tu retiro que pa' las vacaciones.





# Inversionistas profesionales

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Son los inversionistas institucionales y aquellas personas físicas o jurídicas, debidamente reconocidas por la Superintendencia del Mercado de Valores, que realizan habitualmente operaciones con valores de oferta pública o que por su profesión, experiencia, conocimiento, actividad o patrimonio, se puede presumir que poseen un alto conocimiento del mercado de valores.



## B EN BUEN DOMINICANO

Son la gente que conoce su cuestión del mercado y tienen lo reales cuartos para invertir.

# Liquidación de operaciones

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Proceso mediante el cual se cumplen las obligaciones de una operación en el mercado.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Es el “paga y dame lo mío”: tú entregas el dinero y al mismo tiempo recibes tu inversión todo bajo reglas claras y supervisadas.



# Liquidez

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Facilidad con la que puedes convertir un activo en efectivo sin perder valor.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Lo que puedes vender hoy mismo sin que te tumben el precio... tan rápido como vender un motor y no como vender una casa.





# Mercado primario

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es aquel en el que las emisiones de valores de oferta pública son colocadas por primera vez en el mercado de valores para financiar las actividades de los emisores.



## B EN BUEN DOMINICANO

Es cuando las emisiones están “nueva de paquete”, la primera vez que se ofrecen para que se compren.

# Mercado secundario

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Es el que comprende todas las transacciones, operaciones y negociaciones de valores de oferta pública, emitidos y colocados previamente.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Los títulos van moviéndose de un inversionista a otro, como cuando en un juego se pasa la pelota para que siga la acción.





# Mercado OTC

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es el mercado que se desarrolla fuera de los mecanismos centralizados de negociación con valores de oferta pública.



## B EN BUEN DOMINICANO

Es un mercado secundario en que se negocia de ahí ahí sin pasar por la Bolsa de Valores.

# Oferta pública

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Es todo ofrecimiento directo o indirecto realizado al público en general o a sectores específicos, mediante cualquier medio de difusión, para suscribir, adquirir, enajenar o negociar valores, permitiendo la compraventa de instrumentos financieros a un número indeterminado de personas.

## **B** EN BUEN DOMINICANO

Cuando pides por internet un lote de ropa para vender y lo publicas por todos los lados para que la gente te compre.





# Patrimonio Autónomo

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

El dinero aportado está separado legalmente del patrimonio de la sociedad administradora, brindando seguridad a los inversionistas.



## B EN BUEN DOMINICANO

Es como cuando te casas con separación de bienes.

# Pérdida

**EN LENGUAJE TÉCNICO** A**B EN BUEN DOMINICANO**

Representa el retroceso de tu inversión.  
Es cuando el valor baja y tu dinero  
termina valiendo menos que al inicio.

Entraste con 100... y saliste con  
80. Así de simple.





# Puesto de Bolsa

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es la entidad intermediaria de valores que conecta los inversionistas con el mercado, facilitando la compra y venta de valores de oferta pública bajo la supervisión de la SIMV.



## B EN BUEN DOMINICANO

Cuando vas al mercado a comprar víveres, carnes o frutas, tú llegas al puesto de tu preferencia y ellos te consiguen lo que estás buscando, tú no compras directo sino a través de ese puesto.

# ProInversionista

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Departamento de Protección y Educación al Inversionista de la Superintendencia del Mercado de Valores (SIMV) encargado de brindar orientación y educación financiera.

Además de ser el canal especializado de atención al inversionistas para consultas, reclamaciones, quejas y denuncias.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Somos tu pana de confianza: El que te ayuda a resolver cuando tienes un tema, te dice la verdad sin vueltas y te ayuda a entender cómo funciona el mercado. Cuentas con un equipo que te cuida y que te habla claro.



# Perfil del inversionista

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Evaluación que te realizan los puestos de bolsa y las Safi, para identificar tus objetivos, tu situación financiera y tu tolerancia al riesgo.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Cuando vas al salón de belleza y te determinan que tipo de producto se adapta a tu cabello y necesidades.





# Precio limpio

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Se define como el precio de un instrumento de renta fija (como un bono) sin incluir los intereses devengados desde el último pago de cupón hasta la fecha de negociación.

=

## B EN BUEN DOMINICANO

Es el precio al que se cotiza el bono.

# Precio sucio

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Se define como el precio total que se paga por un instrumento de renta fija, e incluye tanto el precio limpio como los intereses devengados desde el último pago de cupón hasta la fecha de liquidación.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Lo que pague realmente para comprar el bono.



# Prospecto de emisión

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Es un documento escrito de carácter público que contiene las características concretas de los valores que se ofrecen y, en general, los datos e información relevante respecto del emisor y de los intervinientes del proceso de oferta pública.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Es un librito donde te dice todo lo que debes saber de la empresa en la cual vas a invertir.





# Portafolio de inversión

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es un conjunto de activos financieros (acciones, bonos, instrumentos de deuda) seleccionado estratégicamente para alcanzar metas financieras.



## B EN BUEN DOMINICANO

Es como cuando tienes un chin de cada cosa para asegurar tu futuro.

# Promotor de inversión

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Es la persona física o jurídica autorizada y registrada para orientar a potenciales aportantes sobre la adquisición de cuotas de fondos de inversión abiertos.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Es como tu asesor inmobiliario, pero para recomendarte fondos de inversión para invertir.





# Rentabilidad

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Relación entre lo que ganaste y lo que invertiste.

$$\frac{\text{Ganancia}}{\text{Inversión}}$$

## B EN BUEN DOMINICANO

¿Cuánto me gané? Si pusiste 100 pesos y te ganaste 50 adicional, eso deja.

# Riesgo

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Posibilidad de que el resultado de una inversión no sea el esperado.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Cuando inviertes, siempre hay chance de ganar... o de que te guayes.





# Renta fija

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Instrumentos de inversión que paga un interés establecido desde el inicio y en fechas previamente acordadas.



## B EN BUEN DOMINICANO

La mesada que te daba tu mamá fija para la merienda en el colegio. Tú sabes cuanto y cuando te lo van a dar.

# Renta variable

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Son instrumentos cuyo rendimiento no está garantizado y depende de factores de mercado, como las utilidades de la empresa o la oferta/ la demanda del instrumento en el mercado.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

No te prometen nada... pero si sale bien, puede ser grande.





# Rendimiento

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

El rendimiento es la ganancia o pérdida obtenida por una inversión durante un período específico, expresada normalmente como un porcentaje del monto invertido.



## B EN BUEN DOMINICANO

Tu dinero trabajando por ti... y este es el resultado.

# Sesgo de confirmación

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Tendencia a buscar información que solo confirma lo que ya crees.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Tú buscas en ChatGPT pa' tener la razón.





# Sociedades cotizadas

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Son sociedades anónimas cuyas acciones estén admitidas a negociación en una Bolsa de Valores.



## B EN BUEN DOMINICANO

Tú tienes tu empresa y decides que quieres colocar una parte de ella en el mercado para que los inversionistas te compren acciones y sean dueños de una parte.

# Superintendencia del Mercado de Valores

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Autoridad reguladora del Mercado de Valores de la República Dominicana. Su rol es supervisar regular y velar por la transparencia del mercado, el cumplimiento de las normas y la protección del inversionista.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Es el árbitro del Mercado de Valores: se asegura de que todos jueguen limpio, de que no te engañen y que tus derechos como inversionista estén protegidos.





# Titularización

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es el proceso que consiste en el agrupamiento o empaquetamiento de bienes o activos generadores de flujos de caja, mediante la creación de un patrimonio separado administrado por una sociedad titularizadora.



## B EN BUEN DOMINICANO

Un valor que te paga dinero, fruto del beneficio que deja el bien que administra.

# Transacción spot

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Operación financiera en la que la compra y venta de un activo se liquida de inmediato, o en un plazo muy corto, normalmente dos días hábiles o menos, según el mercado.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Se compra o se vende hoy y los chelitos se cobran de hoy, mañana o pasado sin falta.





# Transacción forward

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Un acuerdo financiero entre dos partes para comprar o vender un activo en una fecha futura, fijando hoy el precio al que se hará la operación.



## B EN BUEN DOMINICANO

Fijamos el precio hoy, pero la compra o venta la haremos más adelante.

# Volatilidad

## EN LENGUAJE TÉCNICO **A**

Es el grado de variación o fluctuación en el precio de un instrumento financiero durante un período determinado.



## **B** EN BUEN DOMINICANO

Es como el clima de nuestro país, puede haber sol y llueve durísimo, sube y baja la temperatura de repente.



# Valor

## A EN LENGUAJE TÉCNICO

Es un derecho o conjunto de derechos de contenido esencialmente económico, que incorpora un derecho literal y autónomo que se ejercita por su titular legitimado.



## B EN BUEN DOMINICANO

Así se llama lo que tú compras/vendes en el mercado de valores dominicano.



